



UNIVERSITETET I OSLO

DET HUMANISTISKE FAKULTET

Eksamen i GRE1102 – Innføring i gresk, våren 2011

Dag 2: 1. juni 2011, 4 timer.

Med ordbok (gresk–engelsk / gresk–dansk)

Alle oppgaver skal besvares. Oppgavesettet består av en side.

A. Oversett den greske teksten under til norsk. (Polykrates var tyrann på Samos i det 6. årh. f. Kr. Han plyndret og herjet overalt og erobret mange av øyene og også mange byer på fastlandet. Etter hvert ble han så rik og mektig at vennen hans Amasis, konge i Egypt, ble svært urolig. Han skrev derfor et brev til Polykrates og minnet ham om faren ved altfor stor medgang i livet. For å slippe unna gudenes misunnelse måtte han så snart som mulig kaste fra seg det mest verdifulle han eide. Polykrates fulgte rådet og kastet den dyrebare gullringen sin i havet. Men ringen ble funnet av en fisker.)

τῇ δὲ πέμπτῃ ἢ ἕκτῃ ἡμέρᾳ ἀλιεύς τις ἰχθὺν μέγιστον λαμβάνει καὶ οὐκ ἀξιοῖ φέρειν αὐτὸν εἰς τὴν ἀγοράν· φέρει οὖν εἰς τὰ βασίλεια εἰς ὧσιν Πολυκράτει καὶ λέγει· ‘Δοκεῖ ἐμοὶ ὁ ἰχθύς σου τε εἶναι ἄξιος καὶ τῆς σῆς ἀρχῆς· αἰτῶ σε αὐτὸν δέχεσθαι.’ ὁ δὲ ἤδεται τοῖς λόγοις· ‘Ἦδύ ἐστὶν ἀκούειν τε τοὺς σοὺς λόγους καὶ δέχεσθαι τὸ δῶρον· ὅτι δὲ εὖ ἐποίησας, καλοῦμέν σε ἐπὶ δεῖπνον.’ ὁ μὲν οὖν ἀλιεὺς μάλιστα ἤδεται, ὅτι οὕτως τιμᾶται, καὶ οἴκαδε ἀποχωρεῖ· οἱ δὲ θεράποντες, ὡς τέμνουσι τὸν ἰχθύν, ἐν τῇ γαστρὶ εὐρίσκουσι τὴν σφραγίδα. ὡς δὲ ὀρώσῃ αὐτήν, εὐθὺς παρὰ τὸν Πολυκράτη φέρουσι καὶ τὸ πρᾶγμα ἐξηγοῦνται. ὁ δὲ Ἄμασις, ἐπεὶ ἤκουσε περὶ τοῦ θαύματος, ἠπόρει καὶ κήρυκα ἔπεμψεν εἰς Σάμιον καὶ διελύσατο τὴν πρὸς αὐτὸν φιλίαν· οὐκέτι γὰρ ἤθελε ξένος εἶναι τοῦ Πολυκράτους, εἰ ἀεὶ εὐτυχεῖ.

οὐκ ἀξιοῖ: bestemmer seg for ikke ...

B. Oversett følgende setninger til gresk:

1. Hvis du kommer i morgen (αὔριον), skal du få ei bok (βιβλίον).
2. Hvis du hadde kommet i går (χθές), ville du ha fått ei bok.
3. Stefanos gjør urett.
4. Apollodoros sier (bruk φημί) at Stefanos gjør urett.